



Sprachhelfer
DEUTSCH
ENGLISCH

... FÜR IHREN ENGLISCHEN BRIEF ANS PATENKIND

Inhalt

1	Problemstellen	3
2	Anfang	3
3	Schluss	3
4	Briefanhang	4
5	Wertschätzen	4
6	Ermutigen	4
7	Füreinander beten	4
8	Über Gott reden	5
9	Compassion-Begriffe	5
10	Präpositionen	5
11	Besondere Themen	5
11.1	Schule	5
11.2	Kinder und Geschwister	6
11.3	Hobbys	6
11.4	Gesundheit	6
11.5	Wetter und Jahreszeiten - Weather and Seasons	7
11.6	Urlaub und Ferien	7
11.7	Feiertage	7
11.8	Besondere Anlässe	8

Deutsch	Englisch
Ich wünsche Ich wünsche dir Spaß in der Schule.	I hope + Verb I hope you have fun at school.
Ich wünsche Ich wünsche dir Gottes Segen.	I wish + Hauptwort I wish you God's blessing.
Ich bin seit Mai ...	I have been ... since May
Ich bin seit drei Wochen ...	I have been ... for three weeks
Früher war ich / hatte ich	I used to ...
Bibel	Bible (groß geschrieben)
lernen	to study
Wenn (falls) Wenn (zeitlich)	if when
Joh 3,16	John 3:16
Als ich klein war	When I was little
jemanden begleiten/unterstützen	to support someone
bei uns	here

Anfang

Nach der Anrede in englischen Briefen wird das erste Wort immer groß geschrieben.

Deutsch	Englisch
Wie geht es dir/euch?	How are you/your family?
Uns geht es gut.	We're doing well.
Sonst geht es uns gut.	Otherwise we're doing well.
Schön von dir zu hören.	It's nice to hear from you.
Wir haben uns sehr über deinen letzten Brief gefreut.	We were so happy to receive your recent letter.
Vielen Dank für deinen lieben Brief und das Bild, das du uns gemalt hast.	Thank you for your lovely letter and the picture that you drew for us.
Ich freue mich zu hören, dass es dir gut geht.	I'm happy to hear that you're doing well.
Schön, dass es dir und deiner Familie gut geht.	It's nice that you and your family are doing well.

Schluss

Deutsch	Englisch
In Liebe	With love
Ganz herzlich	Warmly, With all my/our heart

Herzliche Grüße	Heartfelt greetings
Sei lieb begrüßt im Namen Jesu.	Loving greetings to you in the name of Jesus.
Liebe Grüße,	With love / Much love

4 Briefanhang

Deutsch	Englisch
Ich schicke dir ... mit.	I have included ... for you.
Hier ist ein Foto von ...	Here is a picture of ...
Hier ist ein Ausmalbild für dich	Here is a colouring page for you.

5 Wertschätzen

Deutsch	Englisch
Fühl dich umarmt!	Here's a hug!
Schön, dass es dich gibt!	I'm/We're so happy to know you!
Du bist wertvoll.	You are precious.
Ich habe dich lieb.	I love you / You are dear to me.

6 Ermutigen

Deutsch	Englisch
Du kannst schön malen.	You can draw so well.
Ich bin stolz auf dich!	I'm proud of you!
Diesen Bibelvers habe ich für dich ausgesucht.	Here's a Bible verse I've picked for you.
Dieser Vers hat mich ermutigt, vielleicht ermutigt er dich auch.	This Bible verse has encouraged me, maybe it will encourage you, too?
Ich freue mich dein(e) Pate/Patin zu sein.	I'm glad to be your sponsor.

7 Füreinander beten

Deutsch	Englisch
Danke, dass du für uns betest.	Thanks for praying for us.
Wir beten für dich (und deine Familie).	We're praying for you (and your family).
Wir beten, dass du Gottes Liebe und Nähe jeden Tag spürst.	We pray that you experience God's love and presence every day.
Wir hoffen und beten, dass es dir gut geht.	We hope and pray that you are well.

Über Gott reden

Deutsch	Englisch
Retter	Saviour
Herr	Lord
Gott segne dich/euch.	God bless you.
Gott sei mit dir/euch.	May God be with you.
Weißt du, dass Jesus dich liebt?	Do you know that Jesus loves you?
Gottes reichen Segen.	May God bless you richly.
sich für Jesus entscheiden	to decide to follow Jesus

Compassion-Begriffe

Deutsch	Englisch
Kinderzentrum	centre, project
Mitarbeiter im Kinderzentrum	staff (alle), tutor, educator (einzelne)
Sozialarbeiter	social worker
Pate	sponsor
Patenkind	sponsored child
Kinderbibelschule	Children's Bible Club/School

Präpositionen

Deutsch	Englisch
In der Schule	At school
An Weihnachten	At Christmas
Ein Foto von	A photo of
Bei meinen Eltern	At my parents' home
Gemalt von	Drawn by
In den Kindergarten gehen	To go to nursery school/kindergarten
Du bist mir wichtig	You are important to me
Eine gute Ausbildung ist für dich wichtig.	A good education is important for you.

Besondere Themen

Schule

Deutsch	Englisch
Schön, dass du Spaß am Lernen hast.	It's great that you have fun studying.
Viel Spaß beim Lernen!	Have fun studying!

Du hast ein tolles Zeugnis bekommen!	Great job on your grades/school report!
Was ist dein Lieblingsfach in der Schule?	What's your favourite subject at school?
Kindergarten	nursery school/kindergarten
Grundschule	elementary/primary school
Gymnasium, Real- oder Hauptschule	high/secondary school
Hoch- oder Fachhochschule, Universität	university
Berufsschule	vocational school
Ausbildung	qualification, vocational training
... Schule besuchen	to go to ... school
an der Universität studieren	to study at university

11.2

Kinder und Geschwister**Deutsch****Englisch**

Wie viele Geschwister hast du?	How many siblings do you have?
Wir haben ein Kind adoptiert.	We've adopted a child.
Wir haben ein Pflegekind.	We have a foster child.
Wir bekommen ein Kind.	We're going to have a baby.
Wir haben ein Kind bekommen.	We've had a baby.
Im Alter zwischen	Between the ages of

11.3

Hobbys**Deutsch****Englisch**

Was machst du am liebsten?	What do you like to do the most?
Was spielst du gern?	What do you like to play?
und mit wem?	and with whom?
Was machst du im Kinderzentrum?	What do you do at the project?
Was ist dein Lieblingsverein?	What is your favorite club/team?
Ich arbeite gerne im Garten.	I like to work in the garden.
Wir gehen gerne spazieren.	We like to go for walks.

11.4

Gesundheit**Deutsch****Englisch**

Bei guter Gesundheit sein	to be in good health
Ist deine Mutter wieder gesund?	Is your mother well again?
Geht's dir wieder besser?	Are you feeling better now?

Wetter und Jahreszeiten – Weather and Seasons

Deutsch	Englisch
Hier ist es Winter/Sommer/Frühling/Herbst.	It's winter/summer/spring/autumn here now.
Welche Jahreszeit habt ihr jetzt?	What season is it for you now?
Wie viele Jahreszeiten habt ihr?	How many seasons do you have where you live?
Es hat viel geregnet.	It rained a lot.
Momentan haben wir viel Schnee.	We have a lot of snow right now.
Kennst du Schnee?	Have you ever seen snow?

Urlaub und Ferien

Deutsch	Englisch
Ich (Meine Kinder) habe(n) in zwei Wochen Ferien.	My (children's school) holidays start in two weeks.
Wir haben jetzt Ferien.	We have school holidays now.
Wann hast du Ferien?	When do you have school holidays?
Wie lange dauern deine Ferien?	How long do you have school holidays?
Erzähl mal von deinem Tag am Meer/Tierpark/Kinderfreizeit/usw.	Tell me about your day at the beach/zoo/children's retreat/etc.
Was hat dir am besten daran gefallen?	What was your favourite part?
Wir gehen in den Bergen wandern.	We're going hiking in the mountains.
Wir machen eine Radtour nach ...	We're going to cycle to ...
Wir waren auf einer Gemeindefreizeit.	We went on a church retreat.
Die Kinder waren auf einer Jugendfreizeit.	The children went on a youth retreat.

Feiertage

Deutsch	Englisch
Wie feiert ihr Ostern/ Weihnachten/ Silvester bei euch?	How do you celebrate Easter/ Christmas/ New Year's Eve?
Frohes Neues Jahr!	Happy New Year!
Silvester	New Year's Eve
Neujahr	New Year's Day
Frohe Ostern	Happy Easter
Der Herr ist auferstanden! Er ist wahrhaftig auferstanden!	The Lord is risen! He is risen indeed!
Frohe Weihnachten!	Merry Christmas!
Wir haben unseren Weihnachtsbaum geschmückt.	We decorated our Christmas tree.
Wir haben Plätzchen gebacken.	We baked Christmas biscuits.

Die Kinder haben Baumschmuck für dich gebastelt.

The children made some Christmas tree decorations for you.

Wir haben einen Adventskranz mit vier Kerzen. In den vier Wochen vor Weihnachten zünden wir immer sonntags eine neue Kerze an.

We have an Advent wreath with four candles. We light one candle each Sunday for the four weeks before Christmas.

11.8

Besondere Anlässe

Hochzeit und Verlobung – Wedding and Engagement

Deutsch

Englisch

Ich habe geheiratet.

I got married.

Wir haben uns verlobt.

We got engaged.

Wir werden im Mai heiraten.

We will get married in May.

Wir sind seit 1975 verheiratet.

We've been married since 1975.

Wir feiern unseren 50. Hochzeitstag.

We're celebrating our 50th wedding anniversary.

Geburtstag

Deutsch

Englisch

Herzlichen Glückwunsch zum Geburtstag.

Best wishes on your birthday.

Gottes Segen für dein neues Lebensjahr.

God's blessing for your new year of life.

Taufe – Baptism

Deutsch

Englisch

Wir haben einen besonderen Gottesdienst gefeiert.

We celebrated a special church service.

Ich habe mich taufen lassen.

I've been baptised.

Ich habe Zeugnis gegeben.

I gave my testimony.

Konfirmation

Konfirmation kennen außerhalb Deutschlands eigentlich nur Kinder, die evangelischen, anglikanischen, lutherischen und presbyterianischen Kirchen angehören. In der katholischen Kirche spricht man von Kommunion (im Alter von 8 Jahren) und späterer Firmung. Man könnte den Anlass umschreiben:

Deutsch

Englisch

Konfirmandenunterricht

Confirmation class

Ich wurde Mitglied in der Gemeinde.

I am now an official member of my church.

Ich wurde konfirmiert.

I confirmed my belief in Jesus in a special church service.